

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

6 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI

sur la protection contre l'abus
de la puissance économique.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE PREMIER.

Des abus de puissance économique.

Article premier.

La puissance économique, au sens de la présente loi, est le pouvoir que possède une personne physique ou morale agissant isolément ou un groupe de ces personnes agissant de concert d'exercer sur le territoire du Royaume, par des activités industrielles, commerciales, agricoles ou financières, une influence prépondérante sur l'approvisionnement du marché de marchandises ou de capitaux, sur le prix ou la qualité d'une marchandise ou d'un service déterminé.

Art. 2.

Il y a abus, au sens de la présente loi, lorsqu'une ou plusieurs personnes, détentrices de puissance économique, portent atteinte à l'intérêt général par des pratiques qui faussent ou qui restreignent le jeu normal de la concurrence ou qui entravent soit la liberté économique des producteurs, des distributeurs ou des consommateurs, soit le développement de la production ou des échanges.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

216 (1958-1959) : Projet de loi.

36 (1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

8 et 15 décembre 1959.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

16 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP

tot bescherming tegen het misbruik
van economische machtspositie.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

HOOFDSTUK I.

Misbruik van economische machtspositie.

Eerste artikel.

Deze wet verstaat onder economische machtspositie, de positie waarin een afzonderlijk handelende natuurlijke of rechtspersoon of een in gemeen overleg handelende groep dezer personen de macht bezit om op het grondgebied van het Koninkrijk, door nijverheids-, handels-, landbouw- of financiële verrichtingen, een overwegende invloed op de bevoorrading van de goederen- of kapitaalmarkt, op de prijs of de hoedanigheid van een bepaalde waar of dienst uit te oefenen.

Art. 2.

Er is misbruik in de zin van deze wet, wanneer een of meer personen die een economische machtspositie bekleden, op het algemeen belang inbreuk maken door praktijken welke de normale werking der mededeling vervalsen of beperken, of een hinderpaal vormen hetzij voor de economische vrijheid der voortbrengers, verdelers of verbruikers, hetzij voor de ontwikkeling van de productie of ruilverkeer.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

216 (1958-1959) : Wetsontwerp.

36 (1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 en 15 december 1959.

CHAPITRE II.

De la procédure de constatation
des abus de puissance économique.

Art. 3.

Le Roi nomme auprès du Conseil du Contentieux économique, dont il est question à l'article 8, parmi les membres des parquets des cours et tribunaux en fonctions depuis au moins cinq ans, un commissaire-rapporteur chargé de la recherche des abus de puissance économique, ainsi que deux commissaires adjoints qui exercent la même mission sous la surveillance et la direction du commissaire-rapporteur.

Leur mandat est de cinq ans; il est renouvelable.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et des indemnités de vacation alloués au commissaire-rapporteur et aux commissaires-rapporteurs adjoints, ainsi qu'éventuellement leurs indemnités pour frais de voyage et de séjour.

Lorsque les nécessités d'une bonne application de la loi l'exigent, le Roi peut, après avis des Ministres, qui en ont délibéré en conseil, augmenter la durée des fonctions requises pour pouvoir être nommé commissaire-rapporteur ou commissaire adjoint et le nombre des commissaires adjoints.

Art. 4.

Lorsque le commissaire-rapporteur est saisi d'une plainte de personnes physiques ou morales ou d'organisations représentant une communauté d'intérêts, lésées par des pratiques visées à l'article 2 il procède à une instruction sauf s'il estime la plainte irrecevable ou non fondée; dans ce dernier cas, il classe l'affaire et informe le Ministre et les plaignants de sa décision qui est motivée. Il procède également à une instruction lorsqu'il en est requis par le Ministre des Affaires Economiques.

Le commissaire-rapporteur recueille tous renseignements, reçoit toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se fait communiquer, quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission, procède sur place aux constatations nécessaires, commet des experts dont il détermine la mission.

Il dispose dans les limites ci-après précisées du droit de perquisition. Il a le libre accès aux locaux et lieux où il a des raisons de croire qu'il trouvera des documents ou éléments d'information qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de son instruction.

Il ne peut saisir sauf sur place, ni apposer des scellés.

Il ne peut procéder à des perquisitions dans les appartements privés qu'au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et comptables et qu'entre le lever et le coucher du soleil. Il doit être accompagné d'un des agents, au moins, cités à l'article 6.

Dans l'accomplissement de sa mission il peut requérir les agents de la force publique.

Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours au commissaire-rapporteur dans l'exécution de sa mission, notamment de communiquer tous les documents et éléments d'information qui leur seraient demandés.

HOOFDSTUK II.

Procedure voor het vaststellen
van misbruik van economische machtspositie.

Art. 3.

Uit de leden van de parketten bij de hoven en rechtbanken die sedert ten minste vijf jaar in dienst zijn, benoemt de Koning bij de Raad voor Economische Geschillen, waarvan sprake in artikel 8, een commissaris-verslaggever belast met het opsporen der misbruiken van economische machtspositie, en twee adjunct-commissarissen die onder het toezicht en de leiding van de commissaris-verslaggever dezelfde opdracht hebben.

Hun mandaat duurt vijf jaar; het kan worden hernieuwd.

De Koning bepaalt het bedrag van het aan de commissaris-verslaggever en aan de adjunct-commissarissen-verslaggevers toegekend presentie- en vacatiegeld en eventueel hun vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

Wanneer de toepassing van de wet dit vereist kan de Koning, na het advies van de in de Raad vergaderde Ministers te hebben ingewonnen, het aantal jaren dienst, vereist om tot commissaris-verslaggever of adjunct-commissaris te worden benoemd, vermeerderen en het aantal adjunct-commissarissen verhogen.

Art. 4.

Op klacht van natuurlijke of rechtspersonen of van organisaties die een belangengemeenschap vertegenwoordigen en door praktijken als bedoeld in artikel 2 zijn benadeeld, stelt de commissaris-verslaggever een onderzoek in, behalve indien hij de klacht niet-ontvankelijk of ongegrond acht. In dit laatste geval wordt de zaak door hem geseponeerd en brengt hij zijn met redenen omklede beslissing ter kennis van de Minister en van de klagers. Hij stelt eveneens, op vordering van de Minister van Economische Zaken, een onderzoek in.

De commissaris-verslaggever verzamelt alle inlichtingen, neemt alle geschreven of mondelinge verklaringen en getuigenissen af, doet zich, wie ook de houder ervan is, alle bescheiden of gegevens mededelen welke hij voor het vervullen van zijn opdracht nodig acht, doet ter plaatse de nodige vaststellingen, stelt deskundigen aan en bepaalt hun opdracht.

Hij beschikt over het recht van huiszoeking, binnen de hierna bepaalde grenzen. Hij heeft vrije toegang tot de lokalen en plaatsen, waar hij vermoedt bescheiden en gegevens te kunnen vinden, welke hij voor het vervullen van zijn onderzoekstaak nodig acht.

Hij kan enkel ter plaatse beslag doen en hij kan niet verzegelen.

Hij kan geen huiszoeking in private vertrekken verrichten, dan in het domicilie van de ondernemingshoofden, beheerders, zaakvoerders, directeurs en boekhouders, en tussen zonsopgang en zonsondergang. Hij dient vergezeld te zijn van ten minste één der in artikel 6 vermelde ambtenaren.

Bij het vervullen van zijn opdracht, kan hij en beroep doen op de openbare macht.

Onverminderd de bijzondere wetten die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de commissaris-verslaggever in de uitvoering van zijn opdracht behulpzaam zijn, met name hem alle gevraagde bescheiden en gegevens mededelen.

Art. 5.

Lorsqu'il existe des indices sérieux de l'existence, sur un marché déterminé, d'un abus de puissance économique, le commissaire-rapporteur peut procéder à une information. Aux termes de cette information, il fait rapport au Ministre des Affaires économiques.

Le commissaire-rapporteur procède également à une information lorsqu'il en est requis par le Ministre des Affaires économiques.

Dans l'accomplissement de cette mission d'information le commissaire-rapporteur peut réunir toute documentation propre à l'éclairer. Il peut, de plus, entendre toutes les personnes qui sont à même de lui procurer des renseignements utiles.

Art. 6.

Le commissaire-rapporteur se fait assister dans les tâches d'instruction et d'information par des agents de l'Etat désignés à cette fin par le Roi.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées ces agents disposent :

1° en ce qui concerne l'instruction, des pouvoirs énumérés à l'article 4, alinéa 2 et suivants, à l'exception du pouvoir de commettre des experts;

2° en ce qui concerne l'information, des pouvoirs prévus à l'article 5.

Toutefois, les perquisitions ne peuvent être faites que par deux agents conjointement au moins et avec l'autorisation préalable du commissaire-rapporteur.

Dans l'exercice des missions qui leur sont confiées par le commissaire-rapporteur, ces agents sont soumis à sa surveillance.

Art. 7.

Au terme de l'instruction le commissaire-rapporteur dépose le dossier avec ses conclusions auprès du secrétariat du Conseil du Contentieux économique ou informe le Ministre, en la motivant, de son intention de classer l'affaire et lui transmet le dossier. Si dans un délai de 30 jours à partir de l'envoi de cette communication, le Ministre n'a pas ordonné de poursuivre la procédure, l'affaire est classée sans suite; le commissaire en informe les plaignants et les personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction.

Le commissaire-rapporteur avise par lettre recommandée à la poste les personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction, au moins un mois à l'avance, de la date de l'audience au cours de laquelle le Conseil du Contentieux économique procédera à l'examen de l'affaire. Il porte à leur connaissance qu'elles peuvent consulter le dossier au secrétariat.

Art. 8.

Pour l'accomplissement de la mission qui lui est dévolue par la présente loi, le Conseil du Contentieux économique est composé et fonctionne conformément aux articles 6 à 10, alinéa premier inclus, de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935.

Toutefois, par dérogation à l'article 7, alinéa premier, de cet arrêté, la chambre saisie est en outre tenue de s'adjoindre deux techniciens choisis sur une liste comportant au moins dix noms, dressée tous les deux ans par le Conseil central de l'économie et pour la première fois dans les 3 mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. Ces techniciens donnent leur avis par écrit au Conseil.

Art. 5.

Wanneer ernstige aanwijzingen voorhanden zijn voor een misbruik van economische machtspositie op een bepaalde markt, kan de commissaris-verslaggever een onderzoek instellen. Na afloop van dit vooronderzoek brengt hij verslag uit aan de Minister van Economische Zaken.

De commissaris-verslaggever stelt ook een vooronderzoek in wanneer hij daartoe door de Minister van Economische Zaken wordt gevorderd.

Bij de vervulling van deze opdracht tot vooronderzoek, kan de commissaris-verslaggever elke in dit verband diens-tige documentatie verzamelen. Hij kan bovendien alle personen horen die hem nuttige inlichtingen kunnen verschaffen.

Art. 6.

De commissaris-verslaggever laat zich voor het verrichten van onderzoek en vooronderzoek bijstaan door leden van het Rijkspersoneel die de Koning te dien einde aanwijst.

Bij het vervullen van de hun toevertrouwde opdracht, beschikken deze ambtenaren :

1° wat betreft het onderzoek, over de bevoegdheden, bepaald in artikel 4, lid 2 en volgende leden, met uitzondering van de bevoegdheden om deskundigen aan te stellen;

2° wat het vooronderzoek betreft, over de bevoegdheden, bepaald in artikel 5.

Huiszoeking mag evenwel slechts geschieden door ten minste twee gezamenlijke optredende ambtenaren en met voorafgaande machtiging van de commissaris-verslaggever.

In het volbrengen van de hun door de commissaris-verslaggever opgedragen taak, staan deze ambtenaren onder zijn toezicht.

Art. 7.

Na afloop van het onderzoek legt de commissaris-verslaggever het dossier met zijn conclusies neer ter secretarie van de Raad voor Economische Geschillen of geeft hij aan de Minister, onder toezending van het dossier, kennis van zijn met redenen omkleed voornemen om de zaak te seponeren. Heeft de Minister binnen een termijn van dertig dagen vanaf de verzending van deze kennisgeving geen voortzetting van de procedure gelast, dan wordt de zaak geseponeerd; de commissaris brengt dit ter kennis van de klagers en van hen op wier activiteit het onderzoek betrekking had.

De commissaris-verslaggever verwittigt, bij ter post aangezekend schrijven, degenen op wier activiteit het onderzoek betrekking had, ten minste één maand tevoren, van de datum der zitting waarop de Raad voor Economische Geschillen de zaak in behandeling zal nemen. Hij brengt hun ter kennis dat zij ter secretarie inzage kunnen nemen van het dossier.

Art. 8.

Voor het vervullen van de hem bij deze wet toegewezen taak is de Raad voor Economische Geschillen samengesteld en werkt hij overeenkomstig de artikelen 6 tot 10, eerste lid inbegrepen, van het koninklijk besluit n° 62 van 13 januari 1935.

In afwijking evenwel van artikel 7, eerste lid, van dit besluit, is de Kamer, waarbij de zaak aanhangig gemaakt is, daarenboven gehouden zich twee deskundigen toe te voegen, gekozen op een lijst die ten minste tien namen bevat, en die om de twee jaar en voor het eerst binnen drie maanden na het inwerkingtreden van deze wet door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven wordt opgemaakt. Deze deskundigen dienen de Raad schriftelijk van advies.

Par dérogation à l'article 8, alinéa premier, de ce même arrêté, il n'est pas procédé à la désignation d'un ou de plusieurs commissaires du Gouvernement.

Lorsque le nombre et l'importance des affaires l'exigent, le Roi peut, après avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil, augmenter le nombre des membres du Conseil du Contentieux économique et le nombre des chambres.

Art. 9.

Le Conseil instruit chaque affaire à l'audience. S'il le juge opportun, il entend les plaignants. Il entend également les experts et les personnes qu'il juge utile d'interroger. Le commissaire-rapporteur donne son avis; celui-ci est joint au dossier.

Le Conseil peut charger le commissaire-rapporteur de procéder à un complément d'instruction.

Art. 10.

Dans l'exercice de leur mission d'information et d'instruction, le commissaire, les commissaires adjoints et les agents désignés en vertu de l'article 6, se conforment :

1° pour l'audition des personnes, aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire;

2° pour la rédaction des convocations, procès-verbaux, rapports et conclusions, aux dispositions de l'article 11 de la même loi.

Lorsque plusieurs personnes font l'objet d'une information ou d'une instruction, le commissaire-rapporteur et ses adjoints rédigent leurs rapports et conclusions dans la langue de la majorité établie en tenant compte des dispositions de l'article 11 de la loi précitée. En cas de parité, il sera fait usage de l'une ou de l'autre langue, suivant les nécessités de l'affaire.

Devant le Conseil du Contentieux économique, la langue de la procédure et de la décision est celle dont a fait usage le commissaire-rapporteur pour ses conclusions. Toutefois, s'il a été fait usage de la langue allemande, le Conseil peut ordonner que la procédure soit poursuivie en français ou en néerlandais.

Pour l'audition des personnes, le Conseil se conforme aux dispositions de l'article 31, alinéa 3 excepté, de la loi du 15 juin 1935, citée ci-dessus.

Les communes wallonnes, flamandes et de langue allemande visées au présent article, sont celles désignées par l'arrêté royal pris en exécution de l'article 58 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

L'agglomération bruxelloise comprend les communes énumérées à l'article 42 de la même loi.

Art. 11.

Les personnes qui font l'objet de l'instruction peuvent se faire assister ou représenter, soit par un avocat, soit par une personne que le Conseil agréé spécialement dans chaque affaire.

Art. 12.

Le Roi peut décider que les frais de procédure devant le Conseil seront recouvrés. Il détermine, le cas échéant, les modalités de recouvrement.

In afwijking van artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit, heeft geen aanwijzing van één of meer Regeringscommissarissen plaats.

Wanneer dit voor het aantal en de belangrijkheid van de zaken nodig is, kan de Koning, na het advies van de in raad vergaderde Ministers te hebben ingewonnen, het aantal leden van de Raad voor Economische Geschillen en het aantal kamers verhogen.

Art. 9.

De Raad behandelt elke zaak ter zitting. Hij kan, zo hij zulks dienstig acht, de klagers horen. Hij hoort eveneens de deskundigen en de personen die hij nuttig acht te ondervragen. De commissaris-verslaggever brengt advies uit; dit advies wordt bij het dossier gevoegd.

De Raad kan de commissaris-verslaggever gelasten een aanvullend onderzoek te doen.

Art. 10.

In de uitoefening van hun opdracht inzake vooronderzoek en onderzoek gedragen de commissaris, de adjunct-commissarissen en de krachtens artikel 6 aangestelde ambtenaren, zich :

1° wat betreft het verhoor, naar artikel 31, met uitzondering van het 3° lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

2° wat betreft het stellen van de oproepingen, processen-verbaal, verslagen en besluiten, naar artikel 11 van die wet.

Wanneer een vooronderzoek of een onderzoek op verscheidene personen slaat, stellen de commissaris-verslaggever en zijn adjuncten hun verslagen en besluiten op in de taal van de meerderheid bepaald met inachtneming van artikel 11 van de vorengenoemde wet. Is het aantal personen in beide taalgroepen gelijk, dan wordt al naar de eis der zaak de ene taal of de andere gebruikt.

In de Raad voor Economische Geschillen is de taal van de procedure en de beslissing dezelfde als die welke de commissaris-verslaggever voor zijn besluiten heeft gebruikt. Wanneer het Duits is gebruikt, kan de Raad evenwel bevelen dat de procedure in het Nederlands of het Frans wordt gevoerd.

Voor het verhoor gedraagt de Raad zich naar artikel 31, uitgezonderd het 3° lid, van de vorengenoemde wet van 15 juni 1935.

De in dit artikel beoogde Vlaamse, Duitse en Waalse gemeenten zijn die, welke bij het ter uitvoering van artikel 58 der wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken getroffen koninklijk besluit worden aangeduid.

De Brusselse agglomeratie omvat de in artikel 42 van dezelfde wet opgesomde gemeenten.

Art. 11.

Zij die het voorwerp zijn van het onderzoek kunnen zich doen bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat of door een persoon die de Raad voor elke zaak speciaal aanvaardt.

Art. 12.

De Koning kan beslissen dat de voor de Raad gemaakte procedurekosten zullen worden teruggevorderd. Bij voorkomend geval bepaalt hij de regelen inzake terugvordering.

Art. 13.

Le Conseil du Contentieux économique remet au Ministre des Affaires économiques son avis motivé. Il y joint le dossier de l'affaire.

Si le Conseil conclut à l'existence de l'abus, son avis contient les recommandations à adresser aux personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction en vue de mettre fin à l'abus.

Si le Conseil conclut à l'inexistence de l'abus, la plainte est laissée sans suite.

Le secrétaire du Conseil du Contentieux économique informe les personnes qui ont fait l'objet de l'instruction et les plaignants de la conclusion de l'avis et, si le Conseil a conclu à l'existence de l'abus, de la date de l'envoi au Ministre.

Art. 14.

Dans les 60 jours de l'envoi de l'avis du Conseil, si le Ministre estime qu'il y a abus de puissance économique, lui-même ou le fonctionnaire qu'il délègue convoque les personnes qui ont fait l'objet de l'instruction, entend leurs observations et leur fait part des recommandations qu'il juge opportunes en vue de mettre fin à l'abus.

Si ces personnes acceptent d'exécuter, dans le délai proposé par le Ministre, les recommandations faites, l'accord est acté dans un procès-verbal. Ce dernier est déposé au secrétariat du Conseil du Contentieux économique, qui est chargé d'en adresser copie aux personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et aux plaignants.

Un avis signalant l'accord intervenu est publié au *Moniteur belge* à la diligence du Ministre des Affaires Économiques.

Si les personnes qui ont fait l'objet de l'instruction n'acceptent pas les recommandations faites, le Ministre, dans le même délai de 60 jours, leur confirme celles-ci par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas il fixe le délai pour l'exécution des mesures qu'il recommande. Les recommandations sont motivées.

Si les personnes, dont l'activité a fait l'objet de l'instruction n'ont pas, dans le délai qui leur a été imparti, exécuté l'accord intervenu ou donné suite aux recommandations faites par lettre recommandée, le Roi peut, dans les deux mois courant à partir de l'expiration de ce délai et par un arrêté motivé, constater l'existence de l'abus et prescrire les mesures destinées à y mettre fin.

Les arrêtés royaux sont notifiés aux personnes dont l'activité a fait l'objet de l'instruction et publiés in extenso au *Moniteur belge*.

L'avis du Conseil du Contentieux économique est publié en même temps que l'arrêté royal.

Après l'expiration d'un délai de trois ans courant à partir de la mise en application des mesures qui ont fait l'objet des recommandations ou de l'arrêté royal, le Ministre ou les personnes dont l'activité a fait l'objet de ces mesures, peuvent, par requête motivée adressée au commissaire-rapporteur, demander de constater la fin du caractère abusif de la pratique qui a fait l'objet des recommandations ou de l'arrêté royal.

Cette requête, qui n'a pas d'effet suspensif, est instruite conformément à la procédure prévue aux articles 7 à 13, alinéa premier inclus.

Art. 13.

De Raad voor Economische Geschillen stelt aan de Minister van Economische Zaken zijn met redenen omkleed advies ter hand. Hij voegt er het dossier van de zaak bij.

Indien de Raad besluit dat er een misbruik voorhanden is, behelst zijn advies de aanbevelingen die aan diegenen op wier activiteit het onderzoek betrekking had, behoren te worden gericht om aan het misbruik een einde te maken.

Indien de Raad besluit dat er geen misbruik voorhanden is, komt de klacht niet voor verdere behandeling in aanmerking.

Het secretariaat van de Raad voor Economische Geschillen geeft aan hen, die het voorwerp van een onderzoek geweest zijn, en aan de klagers, kennis van de conclusie van het advies en, indien de Raad besloten heeft dat er een misbruik voorhanden is, van de datum waarop het aan de Minister verzonden is.

Art. 14.

Indien de Minister oordeelt dat er misbruik van economische machtspositie is, roept hij of de door hem gemachtigde ambtenaar, binnen zestig dagen na de verzending van het advies van de Raad, degenen op die het voorwerp van het onderzoek geweest zijn, hoort hun opmerkingen en richt tot hen de aanbevelingen die hij dienstig acht om aan het misbruik een einde te maken.

Indien deze personen aanvaarden de aanbevelingen binnen de door de Minister voorgestelde termijn uit te voeren, wordt de overeenkomst in een proces-verbaal opgetekend. Dit laatste wordt ter secretarie van de Raad voor Economische Geschillen neergelegd, die ermede belast wordt afschrift ervan aan de personen op wier activiteit het onderzoek betrekking had en aan de klagers te doen toekomen.

Een bericht dat het tot stand gekomen akkoord vermeldt, wordt, ten verzoeken van de Minister van Economische Zaken, in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

Indien zij die het voorwerp van het onderzoek geweest zijn de gedane aanbevelingen niet aanvaarden, bevestigt de Minister hun deze binnen dezelfde termijn van zestig dagen, bij ter post aangetekend schrijven. In dit geval bepaalt hij de termijn van de tenuitvoerlegging van de maatregelen die hij aanbeveelt. De aanbevelingen zijn met redenen omkleed.

Indien de personen, op wier activiteit het onderzoek betrekking had, binnen de hun gestelde termijn, de tot stand gekomen overeenkomst niet hebben uitgevoerd of aan de bij aangetekend schrijven gedane aanbevelingen geen gevolg hebben gegeven, kan de Koning, binnen twee maanden na het verstrijken van deze termijn, bij een met redenen omkleed besluit, het voorhanden zijn van het misbruik vaststellen en de maatregelen die daaraan een einde moeten maken, voorschrijven.

De koninklijke besluiten worden degenen op wier activiteit het onderzoek betrekking had, ter kennis gebracht en in extenso in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het advies van de Raad voor Economische Geschillen wordt tegelijk met het koninklijk besluit bekendgemaakt.

Na verloop van een termijn van drie jaren met ingang van de tenuitvoerlegging van de maatregelen die in de aanbevelingen of het koninklijk besluit zijn bepaald, kan de Minister of de personen tegen wie deze maatregelen zijn genomen, bij met redenen omkleed verzoekschrift, aan de commissaris-verslaggever vragen te constateren dat het in de aanbevelingen of het koninklijk besluit bedoelde misbruik opgehouden heeft.

Dit verzoekschrift, dat geen opschorsende werking heeft, wordt geïnstrueerd overeenkomstig de procedure bepaald in de artikelen 7 tot 13, met inbegrip van het 1^{ste} lid.

Si le Conseil conclut à la fin du caractère abusif, le secrétaire de ce Conseil en informe les demandeurs et les parties lésées à l'origine.

Si le Conseil conclut à la persistance du caractère abusif, le secrétariat informe les demandeurs de la conclusion de l'avis et de la date de l'envoi au Ministre. Le Ministre peut, dans les 60 jours de cet envoi, faire connaître aux demandeurs et aux personnes lésées à l'origine qu'il ne partage pas l'avis du Conseil.

Art. 15.

Si une personne morale ayant déjà fait l'objet d'un arrêté royal ou de recommandations ministérielles prévues à l'article 14, alinéa 4, constatant l'existence d'un abus, commet un nouvel abus, le Roi peut en outre, lorsqu'au terme de la procédure prévu par les articles précédents, Il prescrit en vertu de l'alinéa 5 de l'article 14 des mesures destinées à mettre fin au nouvel abus :

1° interdire pendant le temps qu'Il détermine :

a) d'appeler aux fonctions d'administrateur une personne déjà titulaire d'un mandat d'administrateur ou de gérant dans une société concurrente acheteuse ou vendeuse sur le marché visé;

b) de fusionner avec une telle société, de l'absorber ou de prendre ou d'étendre une participation dans son capital ou ses emprunts.

2° ordonner la réalisation des participations financières jugées indésirables.

Art. 16.

Le secrétariat du Conseil tient à jour la liste des personnes ayant fait l'objet de recommandations ministérielles prévues à l'article 14, alinéa 4, ou d'un arrêté ordonnant la cessation des abus. Cette liste mentionne les noms, prénoms, nationalité et adresse s'il s'agit de personnes physiques, la raison sociale ou la dénomination et le siège social s'il s'agit de personnes morales.

Cette liste mentionne également le numéro d'immatriculation au registre de commerce.

Lorsque les arrêtés royaux ordonnant la cessation des abus et les recommandations ministérielles concernent des personnes morales, la liste mentionne également les nom, prénoms, nationalité et adresse des personnes physiques habilitées à agir au nom de la société et celles faisant partie du conseil d'administration.

Si le délai fixé en vue de la cessation de l'abus par les recommandations ministérielles ou par arrêté royal n'a pas été respecté, le fait est mentionné en regard de leurs noms.

Lorsque les nécessités d'une bonne application de la loi l'exigent, le Roi peut, après avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil, modifier les dispositions du présent article.

Art. 17.

Le secrétariat du Conseil du Contentieux économique est chargé de réunir toute documentation d'ordre général en vue de l'exécution de la présente loi et concernant l'application des législations étrangères en matière d'ententes et de positions dominantes.

Besluit de Raad dat het misbruik opgehouden heeft, dan geeft het secretariaat van deze Raad hiervan kennis aan de verzoekers en aan de oorspronkelijk benadeelde partijen.

Besluit de Raad dat het misbruik voortduurt dan geeft het secretariaat aan de verzoekers kennis van de conclusie van het advies en van de datum waarop het aan de Minister werd medegedeeld. De minister kan binnen 60 dagen na deze mededeling aan de verzoekers en aan de oorspronkelijk benadeelde personen laten weten dat hij het advies van de Raad niet deelt.

Art. 15.

Indien een nieuw misbruik wordt begaan door een rechtspersoon die reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een koninklijk besluit of van ministeriële aanbevelingen, bedoeld in artikel 14, vierde lid, tot vaststelling van een misbruik, kan de Koning daarenboven, wanneer hij, na afloop van de bij de voorgaande artikelen geregelde procedure, krachtens alinea 5 van artikel 14 maatregelen die aan het nieuw misbruik een einde moeten maken, voorschrijven :

1° verbieden, voor de tijd welke Hij bepaalt :

a) iemand tot beheerder aan te stellen die reeds een mandaat als beheerder of zaakvoerder bezit bij een vennootschap die op de betrokken markt als koper of verkoper mededingt;

b) met een zodanige vennootschap een fusie aan te gaan, ze op te nemen, of een participatie in haar kapitaal of in haar leningen aan te gaan dan wel te verruimen.

2° tegeldemaking van de ongewenst geachte financiële participaties bevelen.

Art. 16.

Het secretariaat van de Raad houdt de lijst bij van degenen, aan wie ministeriële aanbevelingen als bedoeld in artikel 14, vierde lid, zijn gedaan of tegen wie een besluit houdende bevel om aan de misbruiken een einde te maken is uitgevaardigd. Deze lijst vermeldt naam, voornamen, nationaliteit en adres wanneer het natuurlijk personen betreft, de firmanaam of de benaming en de zetel van de vennootschap wanneer het rechtspersonen betreft.

Deze lijst vermeldt eveneens het nummer van inschrijving in het handelsregister.

Wanneer de koninklijk besluiten houdende bevel om aan de misbruiken een einde te maken en de door de Minister gedane aanbevelingen rechtspersonen betreffen, vermeldt de lijst eveneens de naam, voornamen, nationaliteit en adres der natuurlijke personen die bevoegd zijn om namens de vennootschap op te treden en degenen die deel uitmaken van de Raad van Beheer.

Indien de door ministeriële aanbevelingen of bij koninklijk besluit gestelde termijn om aan het misbruik een einde te maken, niet in acht werd genomen, wordt daarvan naast hun namen melding gemaakt.

Wanneer de toepassing van de wet dit vereist, kan de Koning de bepalingen van dit artikel wijzigen, na het advies van de in raad vergaderde Ministers te hebben ingewonnen.

Art. 17.

Het secretariaat van de Raad voor Economische Geschillen is belast met het verzamelen van alle documentatie van algemene aard betreffende de toepassing van de buitenlandse wetgevingen in zake belangengemeenschappen en overheersende machtsposities, met het oog op de uitvoering van deze wet.

CHAPITRE III.

Dispositions pénales.

Art. 18.

Les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation de l'abus sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 10.000 francs à 1 million ou d'une de ces peines seulement.

Art. 19.

Si une personne ayant mis fin à un abus dans le délai recommandé par le Ministre ou fixé par le Roi, se rend coupable d'un nouvel abus dans les cinq ans courant à partir de l'expiration de ce délai, les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation du nouvel abus sont passibles d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 10.000 francs à 2 millions ou d'une de ces peines seulement.

Si une personne n'ayant pas mis fin à un abus dans le délai fixé par le Roi se rend coupable d'un nouvel abus dans les cinq ans courant à partir de l'expiration de ce délai, les peines établies à l'alinéa précédent sanctionnant les infractions à l'arrêté royal ordonnant la cessation du nouvel abus sont doublées.

Art. 20.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil, des dommages et intérêts et frais sont également tenues au paiement des amendes prononcées contre le condamné pour violation des arrêtés royaux ordonnant de mettre fin aux abus de puissance économique.

Les personnes morales sont tenues au paiement des amendes infligées à leurs organes.

Art. 21.

Tous empêchements ou entraves volontaires à l'exercice des fonctions d'instruction du commissaire-rapporteur, des commissaires adjoints et des agents cités à l'article 6 sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 francs à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Toute fausse déclaration est punie des mêmes peines.

Sont considérés notamment comme empêchant ou entravant volontairement l'exercice des fonctions ceux qui :

1° refusent de fournir les renseignements ou de communiquer les documents demandés en vertu de l'article 4 de la présente loi;

2° fournissent sciemment des renseignements et documents inexacts.

Art. 22.

Les agents cités à l'article 6 qui quittent le service de l'Etat, ne peuvent exercer une activité quelconque dans des entreprises industrielles, commerciales, agricoles ou financières auprès desquelles ils ont soit procédé à une instruction ou à une information, soit recherché ou constaté une infraction, avant l'expiration d'un délai de cinq ans

HOOFDSTUK III.

Strafbepalingen.

Art. 18.

Overtreding van het koninklijk besluit houdende bevel om aan het misbruik een einde te maken, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 10.000 frank tot 1 miljoen frank of met een van die straffen alleen.

Art. 19.

Indien hij die binnen de door de Minister aanbevolen of door de Koning gestelde termijn aan een misbruik een einde heeft gemaakt, zich binnen vijf jaren na het verstrijken van deze termijn aan een nieuw misbruik schuldig maakt, is overtreding van het koninklijk besluit houdende bevel om aan het nieuwe misbruik een einde te maken strafbaar met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 10.000 frank tot 2 miljoen frank of met een van die straffen alleen.

Indien hij die niet binnen de door de Koning gestelde termijn aan een misbruik een einde heeft gemaakt, zich binnen vijf jaren na het verstrijken van deze termijn aan een nieuw misbruik schuldig maakt, worden de straffen die het vorige lid stelt op overtreding van het koninklijk besluit houdende bevel om aan het nieuwe misbruik een einde te maken, verdubbeld.

Art. 20.

Zij die volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerrechtelijk aansprakelijk zijn voor schadevergoeding en kosten, zijn eveneens gehouden tot betaling van de geldboeten, tegen de veroordeelde uitgesproken wegens overtreding van de koninklijke besluiten houdende bevel om aan de misbruiken van economische machtspositie een einde te maken.

Rechtspersonen zijn gehouden tot betaling van de geldboeten uitgesproken tegen hun organen.

Art. 21.

Hij die de commissaris-verslaggever, de adjunct-commissarissen en de onder artikel 6 bedoelde ambtenaren vrijwillig belet hun onderzoekambt uit te oefenen of hen daarin belemmert, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 frank tot 10.000 frank of met een van die straffen alleen.

Op valse aangifte staan dezelfde straffen.

Onder meer worden geacht de ambtsuitoefening vrijwillig te beletten of te belemmeren, zij die :

1° weigeren de krachtens artikel 4 van deze wet gevraagde inlichtingen of bescheiden mede te delen;

2° wetens en willens onjuiste inlichtingen en bescheiden bezorgen.

Art. 22.

Ambtenaren vermeld in artikel 6, die uit Staatsdienst treden, mogen generlei werkzaamheden in nijverheids-, handels-, landbouw- of financiële ondernemingen uitoefenen, waarin zij hetzij een onderzoek of een vooronderzoek hebben ingesteld, hetzij een overtreding hebben opgespoord of vastgesteld, vóór het verstrijken van een termijn van

courant à partir du jour où ils ont cessé d'être désignés pour rechercher les abus de puissance économique.

Les infractions à cette disposition sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 1.000 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 23.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents désignés en vertu de l'article 6 sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés royaux pris en vertu de celle-ci, ainsi que pour contrôler l'exécution des recommandations prévues à l'article 14 de la présente loi.

Sans préjudice de l'application des articles 279 à 282 inclus du Code d'instruction criminelle, les agents cités à l'article 6 sont en ce qui concerne la recherche et la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés royaux pris en vertu de celle-ci, soumis à la surveillance du Procureur général. L'article 282bis du Code d'instruction criminelle leur est également applicable.

Les procès-verbaux dressés du chef d'infractions prévues par la présente loi ou par les arrêtés royaux pris en vertu de celle-ci, font foi jusqu'à preuve du contraire.

Dans l'exercice de leur mission, les agents cités à l'article 6, ainsi que les officiers de police judiciaire ont le libre accès aux locaux, lieux ainsi qu'au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et comptables, où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront les preuves d'une infraction.

Ces visites domiciliaires doivent être faites conjointement par deux agents au moins entre le lever et le coucher du soleil et sur autorisation préalable du juge de paix ou du procureur du Roi.

Ils peuvent :

1° recueillir tous renseignements, dépositions et témoignages;

2° se faire communiquer à première réquisition et sans déplacement ou rechercher quel qu'en soit le détenteur et sous la réserve mentionnée au dernier alinéa de l'article 4, tous documents ou éléments d'information nécessaire à l'accomplissement de leur mission, notamment les documents officiels, la correspondance et les livres commerciaux. Ils peuvent également saisir tous documents nécessaires pour faire la preuve d'une infraction, prendre ou faire prendre des copies photographiques ou autres des documents soumis à leur contrôle;

3° requérir les agents de la force publique.

Art. 24.

Le livre premier du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 25.

Les frais inhérents à l'application de la présente loi sont à imputer sur le budget du Ministère des Affaires économiques.

Art. 26.

Un rapport sur l'application de la présente loi est adressé annuellement aux Chambres par le Ministre des Affaires économiques.

vijf jaren te rekenen van de dag waarop zij opgehouden hebben tot het opsporen van misbruiken van economische machtspositie te zijn aangewezen.

Overtreding van deze bepaling wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van 1.000 frank tot 100.000 frank of met een van die straffen alleen.

Art. 23.

Onverminderd de bevoegdheid der officieren van gerechtelijke politie, zijn de krachtens artikel 6 aangewezen ambtenaren bevoegd tot het opsporen en vaststellen van overtredingen van deze wet en van krachtens deze wet uitgevaardigde koninklijke besluiten, alsmede tot het controleren van de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 279 tot en met 282 van het Wetboek van Strafvordering, zijn de onder artikel 6 bedoelde ambtenaren, wat het opsporen en het vaststellen van overtredingen van deze wet en van de krachtens deze wet uitgevaardigde koninklijke besluiten betreft, onderworpen aan het toezicht van de Procureur-Generaal. Artikel 282bis van het Wetboek van Strafvordering is eveneens op hen van toepassing.

Processen-verbaal opgemaakt uit hoofde van misdrijven omschreven in deze wet of bij de krachtens deze wet uitgevaardigde koninklijke besluiten gelden als bewijs tot het tegendeel is bewezen.

In de uitvoering van hun opdracht hebben de in artikel 6 genoemde ambtenaren en de officieren van gerechtelijke politie vrije toegang tot lokalen, plaatsen evenals tot het domicilie der ondernemingshoofden, beheerders, zaakvoerders, directeurs en boekhouders, waar zij vermoeden bewijzen van een overtreding te kunnen vinden.

Huiszoeking moet geschieden door ten minste twee gezamenlijk optredende ambtenaren tussen zonsopgang en zonsondergang en met voorafgaande machtiging van de vrederechter of de procureur des Konings.

Zij kunnen :

1° alle inlichtingen, verklaringen en getuigenissen verzamelen;

2° zich op de eerste vordering en zonder verplaatsing doen mededelen of opzoeken bij al wie ze in zijn bezit mocht hebben, en onder het in het laatste lid van artikel 4 vermelde voorbehoud, alle bescheiden en inlichtingen nodig ter vervulling van hun opdracht, in het bijzonder de officiële bescheiden, de briefwisseling en de handelsboeken. Zij kunnen eveneens alle bescheiden in beslag nemen welke noodzakelijk zijn om het bewijs van een overtreding te leveren, foto- of andere copies van de aan hun toezicht onderworpen bescheiden nemen of doen nemen;

3° een beroep doen op de openbare macht.

Art. 24.

Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

Art. 25.

De kosten verbonden aan de toepassing van deze wet komen ten bezware van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 26.

De Minister van Economische Zaken brengt aan de Kamers jaarlijks verslag uit over de toepassing van deze wet.

Art. 27.

Les articles 1 à 26 de la présente loi ne seront applicables à l'Etat, aux provinces, aux communes, aux établissements publics, ainsi qu'aux organismes d'intérêt public soumis d'une manière permanente soit à l'autorité, soit au pouvoir de contrôle du Ministre dont ils relèvent, que lorsque le Roi, après avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil, l'aura complétée et adaptée à cet effet. L'arrêté royal doit intervenir dans un délai de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. Il ne peut déroger aux articles 1^{er} à 4, 8, 9 et 13 de la présente loi.

CHAPITRE IV.

Disposition particulière.

Art. 28.

Lorsque les autorités belges ont à statuer, en application de l'article 88 du traité instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, sur l'admissibilité d'ententes et sur l'exploitation abusive d'une position dominante sur le marché commun, la décision est prise par les autorités prévues par la présente loi :

1^o soit en conformité des articles 85, § 1, et 86 du Traité, et selon la procédure déterminée par la présente loi;

2^o soit en conformité de l'article 85, § 3 du Traité et selon la procédure prévue pour les demandes dont il est question aux alinéas 8 et suivants de l'article 14, le délai de 3 ans excepté.

Bruxelles, le 15 décembre 1959.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

J. JESPERS,
J. CRAEYBECKX.

Art. 27.

Op de Staat, provincies, gemeenten, openbare instellingen en op instellingen van openbaar nut die permanent onderworpen zijn hetzij aan het gezag hetzij aan de controlebevoegdheid van de Minister onder wie zij ressorteren, zullen de artikelen 1 tot 26 van deze wet eerst toepassing vinden wanneer de Koning, na advies van de in Raad vergaderde Ministers, ze met het oog daarop zal hebben aangevuld en aangepast. Het koninklijk besluit moet binnen een termijn van 5 jaar na het in werking treden van deze wet worden uitgevaardigd. Het mag niet afwijken van de artikelen 1 tot 4, 8, 9 en 13 van deze wet.

HOOFDSTUK IV.

Bijzondere bepaling.

Art. 28.

Wanneer de Belgische autoriteiten zich, bij toepassing van artikel 88 van het door de wet van 2 december 1957 goedgekeurd verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hebben uit te spreken over de toelaatbaarheid van mededingingsregelen of over het misbruik maken van een machtspositie op de gemeenschappelijke markt, wordt de beslissing door de in deze wet genoemde autoriteiten genomen :

1^o hetzij in overeenstemming met de artikelen 85, § 1, en 86 van het Verdrag en volgens de in deze wet bepaalde procedure;

2^o hetzij in overeenstemming met artikel 85, § 3, van het Verdrag en volgens de procedure bepaald voor de verzoekschriften waarvan sprake in lid 8 en volgende leden van artikel 14, met uitzondering van de termijn van 3 jaren.

Brussel, 15 december 1959.

De Voorzitter van de Senaat,